

Porównanie tłumaczeń II Królewska 4:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ona weszła, padła mu do stóp i pokłoniła mu się aż do ziemi, po czym wzięła swojego syna i wyszła.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ona weszła, padła mu do stóp i pokłoniła mu się w ten sposób aż do ziemi. Potem wzięła swojego syna i wyszła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ona więc weszła, upadła u jego nóg i ukłoniła się aż do ziemi, potem zabrała swego syna i wyszła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Która wszedłszy, upadła u nóg jego, i kłaniała się aż do ziemi, a wzięwszy syna swego, wyszła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyszła ona i upadła u nóg jego, i pokłoniła się do ziemi, i wzięła syna swego, i wyszła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Weszła, upadła do jego stóp i oddała mu pokłon aż do ziemi, następnie zabrała swojego syna i odeszła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy weszła, padła do jego nóg i pokłoniła mu się aż do ziemi, potem zabrała swego syna i wyszła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Weszła, padła do jego nóg i oddała mu pokłon do ziemi. Potem zabrała swego syna i wyszła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ona zaś podeszła, upadła mu do nóg i oddała mu pokłon do ziemi. Potem wzięła swojego syna i wyszła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Wtedy] weszła, przypadła do jego nóg, pokłoniła się mu głęboko ku ziemi, zabrała swego syna i wyszła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І жінка ввійшла і впала йому до ніг і поклонилася до землі і взяла свою дитину і вийшла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc weszła, upadła do jego nóg, pokłoniła się aż do ziemi, zabrała swojego syna i wyszła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ona przyszła, przypadła mu do stóp i pokłoniła się do ziemi, po czym zabrała syna i wyszła. ”